

# **Postiers, télégraphistes et téléphonistes = An das Post-, Telegraphen- und Telephonpersonal = Al personale delle poste, dei telegrafi e dei telefoni**

Autor(en): **Golaz, Pilet**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Technische Mitteilungen / Schweizerische Telegraphen- und  
Telephonverwaltung = Bulletin technique / Administration des  
télégraphes et des téléphones suisses = Bollettino tecnico /  
Amministrazione dei telegrafi e dei telefoni svizzeri**

Band (Jahr): **17 (1939)**

Heft 5

PDF erstellt am: **13.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Technische Mitteilungen

Herausgegeben von der schweiz. Telegraphen- und Telephon-Verwaltung

**Bulletin Technique**

Publié par l'Administration des  
Télégraphes et des Téléphones suisses



**Bollettino Tecnico**

Publicato dall'Amministrazione  
dei Telegrafi e dei Telefoni svizzeri

**Inhalt — Sommaire — Sommario:** Postiers, télégraphistes et téléphonistes. An das Post-, Telegraphen- und Telephonpersonal. Al personale delle poste, dei telegrafi e dei telefoni. — An das Telegraphen- und Telephonpersonal. Au personnel du télégraphe et du téléphone. Al personale del telegrafo e del telefono. — Die Telephonzentrale St. Gallen. — Kleinspannungs- oder Doppelwendellampen? Lampes à très basse tension ou lampes à filament à double boudinage? — Der Wellenleiter an der Schweiz. Landesausstellung. — Zum Brand des Kurzwellensenders Schwarzenburg. — Musique et Radio. — Abbruch! — Verschiedenes. Divers: Relazioni telefoniche con gli Stati Uniti del Nord America. — Le mécanisme de la foudre. — Schwieriger arktischer Wetterdienst. — Le Service d'enregistrement sur disques de la radiodiffusion britannique. — Il mio Nin è tanto buono... — Eine rettende Idee. — Die sprechende Uhr rentiert! — Ein rabiatier Telephonabonnet. — E neue Chund. — Gut telephonieren. — Histoire de bolide. — Fachliteratur. Littérature professionnelle: Antennen. — Neuerwerbungen der Bibliothek der Telegraphenverwaltung. Nouvelles acquisitions de la bibliothèque de l'administration des télégraphes. Nuovi acquisti della biblioteca dell'amministrazione dei telegrafi. — Personalnachrichten. Personnel. Personale.

*Postiers,  
télégraphistes et téléphonistes.*

*La mobilisation générale, qui modifie si profondément les conditions de notre économie nationale, exigea de vous un travail difficile, délicat et considérable. Vous l'avez accompli avec calme, entrain et discipline. Le commandement suprême de l'armée en exprima son entière satisfaction. C'est déjà pour vous une première et grande récompense, sans aucun doute.*

*A mon tour, je suis heureux de vous en remercier au nom du gouvernement fédéral.*

*L'avenir vous imposera de nouveaux efforts, plus durs peut-être encore. Je suis sûr que vous les fournirez dans le même esprit, fiers de servir ainsi le pays.*

*Toujours prêts  
reste le mot d'ordre.*

*Berne, le 17 septembre 1939.*

*Le chef du département  
fédéral des postes et des  
chemins de fer,*

**Pilet-Golaz**

*An das Post-, Telegraphen-  
und Telephonpersonal.*

*Die allgemeine Mobilmachung, die unsere nationale Wirtschaft von Grund auf verändert, hat von Euch eine schwierige, heikle und wichtige Arbeit gefordert. Ihr habt sie mit Ruhe, Eifer und Disziplin getan. Die oberste Heeresleitung hat in dieser Hinsicht ihre volle Zufriedenheit ausgesprochen. Gewiss ist das Euch bereits eine erste und grosse Genugtuung.*

*Ich meinerseits bin glücklich, Euch im Namen des Bundesrates für Eure Leistungen zu danken.*

*Die Zukunft wird Euch vielleicht vor andere, noch schwerere Aufgaben stellen. Ich bin überzeugt, dass Ihr sie im gleichen Geiste erfüllen werdet, stolz darauf, dem Lande auf diese Weise dienen zu dürfen.*

*Allzeit bereit,  
bleibt das Losungswort.*

*Bern, den 17. September 1939.*

*Der Vorsteher des  
eidg. Post- und  
Eisenbahndepartements:*

**Pilet-Golaz**

*Al personale delle poste,  
dei telegrafi e dei telefoni.*

*La mobilitazione generale, che modifica radicalmente le condizioni della nostra economia nazionale, vi ha imposto un lavoro difficile, delicato e considerevole. L'avete eseguito con calma, zelo e disciplina. Il comando supremo dell'armata ha espresso la sua completa soddisfazione. Per voi è certamente già una prima e grande ricompensa.*

*Da parte mia sono felice di ringraziarvi a nome del Consiglio federale.*

*L'avvenire v'imporrà forse altri compiti più ardui. Io sono convinto che li assolverete nello stesso spirito, fieri di poter così servire il paese.*

*Sempre pronti  
sia la parola d'ordine.*

*Berna, 17 settembre 1939.*

*Il Capo del dipartimento  
federale delle poste  
e delle ferrovie,*

**Pilet-Golaz**